

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна  
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди

---

Факультет іноземних мов  
Факультет іноземної філології  
Історичний факультет

# ПИТАННЯ СХОДОЗНАВСТВА В УКРАЇНІ

*Тези доповідей  
Всеукраїнської науково-практичної конференції  
з міжнародною участю  
28 березня 2019 р.*



**Харків – 2019**

of the East and its civilizational achievements, while it aired the industry of fascination with its Western civilization in the eyes of Orientals and it consolidated the illusion of its own excellence and uniqueness. The result of all these attempts was the construction of a pattern of concepts that would represent the main currencies of trade in the market of cultures and relations, especially the concepts of East and West, being aware that “the analysis of the structure of any civilization is in most cases based on three elements: concepts, relationships, and fields...”[1]

## ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Abdul-Haq, Salah Ismail, “The Clarification of Concepts Is a Cognitive Necessity,” Building Concepts. A Cognitive Study and Applied Models. Ed. Ali Jumah Muhammad and Saif al-Din Abdul-Fattah Ismail. First Edition. Cairo: Dar es Salaam, 1429 H, 2008, 1/31.

## ПРОБЛЕМА ТИПОЛОГІЗАЦІЇ СИНОНІМІВ У СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

*Агафонова Анна Сергіївна, студентка 3 курсу*

*Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди*

*Науковий керівник: С.С.Науменко*

Явище синонімії являється одним з найактуальніших питань у сучасній синологічній практиці, та містить в собі безліч питань, завдань для лексикологів, щодо проведення різних досліджень. Взагалі, синонімія походить з сивої давнини [郭良夫 2000]. Але на сьогоднішній день ще немає функціональної концепції та аналізу синонімічних слів, не створено точних критеріїв типологізації синонімів, але навіть не існує чіткої відповіді, «що таке синоніми?».[5] Багато дослідників, котрі пробують аналізувати близькі на семантичному рівні лексичні одиниці, обмежитися рамками чіткого алгоритму мови Verejan , говорив, що «синоніми відрізняються один від одного не якимись ілюзорними відтінками значення, а різним семантичним об’ємом, точніше, наявністю в своїй семантичній структурі більшої або меншої кількості різних лексико-семантичних варіантів, і різницю між ними можна виразити за допомогою чисел”.[3] Потрібно відзначити, що велика кількість лексикологів досить просто ставляться до питання типологізації синонімів, стверджуючи, що існує лише два типи синонімів: абсолютні та просто синоніми, котрі одночасно містять в собі ще декілька видів. китайський лінгвіст Го Лянфу (郭良夫) стверджує: “Існує два типи синонімів. До першого типу належать синоніми, значення яких абсолютно тотожні (等义词), значення іншого типу синонімів не повністю збігаються і в деяких джерелах зустрічаються

під назвою “близькі за значенням слова” (近义词)”. синоніми розпадаються на дві групи: зі смисловими структурами, які повністю збігаються, та смисловими структурами, які частково збігаються. Перші можна умовно назвати повними синонімами, а другі частковими. Такий первинний та загальний поділ синонімів здійснює О. Духачек, котрий розчленовує їх далі на ряд категорій.[1]

Звісно ми не можемо говорити, що маємо ідеальну модель дослідження синонімів в сучасній китайській мові, проте вже є декілька конструктивних схем, які можна взяти за основу, щодо створення нових, більш досконалих моделей аналізу на семантичному рівні. Наприклад, схема розмежування синонімічних слів сучасної китайської мови “Описова лексикологія китайської мови” (“汉语描写词汇学”)刘叔新 2000].[2] Автор відтіняє загальне поняття синоніми два конкретних: “同义词” (синоніми) та “近义词” (близькі за значенням слова). Професор Лю Шусінь підкреслив чітку розмеженість синонімів та близьких за значенням слів «близькі за значенням слова та вирази не слід плутати зі словами та виразами, що мають синонімічні відношення.» В ході аналітичної роботи, дослідник використовує такі поняття, як “义素” (семантичний компонент), який ділиться на “理性的” (раціональний) та “感性的”(чуттєвий). Раціональний семантичний компонент автор поділяє на “主要的” (головний, основний) і “次要的” (другорядний). Останній ключовий елемент в аналітичній схемі є 词语” – безпосередньо досліджувана лексична одиниця. Приклади моделі дослідження автор зазначає у таблиці, де знак “+” означає “є”, “-” – “немає”, а “+(-)” – “може мати таке значення, а може його і не проявляти”. [4] Професор Лю Шусінь зазначає, що лексичні одиниці “行为” (поведінка, вчинок, дія) та “行径” (вчинок, дія) мають однаковий семантичний об’єм та ідентичний склад основних раціональних семантичних компонентів і тому належать до лексем, які мають синонімічні відношення.

Отже, використовуючи такі базові поняття професор вирішує розмежування синонімів та близьких за значенням слів.

义素 或 意义成分		词语	行为	行径	行动	行事
理 性 的	主要的	1. 人所发生的	+	+	+	+
		2. 有动作性	+(-)	+(-)	+	+(-)
		3. 做出某种事情	+	+	-	+(-)
		4. 已表现出来而为人所知	+	+	+(-)	+(-)
		5. 在进行中	-	-	+(-)	+(-)
	次要的	6. 有某种特定的做事方式	-	+	-	-
感 性的		1 贬的评价色彩	-	+	-	-
		2 评价色彩上中性	+	-	+	+

## ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бережан С.Г. К семасиологической интерпретации явления синонимии.
2. Лексическая синонимия: Сборник статей. Москва, 1967.
3. Горелов В.И. Лексикология китайского языка. Москва, 1984.
4. Семенов А.Л. Лексикология современного китайского языка. Москва, 1992.
5. Ducháček O. Different types of synonyms. t.XIII, 1964, № 1.

## ТРАНСФОРМАЦІЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ РОЛІ ЖІНКИ У КИТАЇ

*Ажніна Лілія Олександрівна, студентка 2 курсу*

Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди

*Науковий керівник: Н.Д.Секіна*

Зміна статусу та прав жінок у Китаї є актуальною темою, адже з давніх часів становище жінки змінилось у кращу сторону. Вітчизняні лінгвісти досліджують дану тему через призму стереотипів на матеріалі мовних одиниць. Так, Дарбанова і Ільїн, аналізуючи тему «Гендерні стереотипи у фразеологізмах російської та китайської мов: порівняльний аналіз», дійшли висновку, що жінки у давнину знаходились і зазначили, що соціокультурна роль жінки у Китаї пройшла трансформацію: зараз жінка має багато прав, займає політичні посади і можуть бути на високих посадах у компаніях. [1]

Жінка у Китаї з давніх часів володіла такими якостями: покірність, стриманість, пристосовність. Дівчина у ті часи мала